

# ՄԱՐՏԱՐԱՊԵՏ

## SEMENARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica  
Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 195

JUEVES, 8 DE JULIO DE 1982

CORRISO  
CENTRAL  
N.º 14  
MARTÍN GARCÍA  
CALLE BELLA  
CALLE BELLA  
CALLE BELLA

### BIGNONE PRESIDENTE



El 1° de julio ppdo. asumió la primera magistratura de nuestro país el general de división (R.E.) Reynaldo B. Bignone.

El gral. Bignone, quien inició su carrera militar en el año 1944, se desempeñó durante años como director del Colegio Militar de la Nación, segundo comandante de Institutos Militares y, desde 1978, como secretario general de Comando en Jefe del Ejército.

Participó en las negociaciones con Chile por el Canal de Beagle y luego de haber ascendido a general de división en 1979 y ser comandante de los Institutos Militares, pasó a situación de retiro voluntario en enero del corriente año.

### R.P. Krikoris Pouniatian lugarteniente de la Iglesia Armenia, para Argentina

El domingo 4 de junio ppdo. en la Iglesia Catedral San Gregorio el Iluminador, se leyó la Bula de S.S., el Catolicós de todos los armenios, Vazken I, por medio de la cual se nombra lugarteniente de la Legatura de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, al R. P. Krikoris Vartabed Pouniatian.

A su vez, se le concedió el uso de la cruz pectoral.

Հոգշի Գրիգորիս  
Վրդ Բունիաթեան  
տեղապահ  
նշանակուած

4 Յուլիսի կիրակի օր Ս. Պատարագի ընթացքին ներկայ հաստատեցանքուն կարդացուեցաւ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին 8 Յունիս 1982 թուակիր Հայրապետական գիրը, որո համաձայն Հոգեշի Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեան նշանակուած է արխեմթիմահայոց առաջնորդական տեղապահ:

Վստահ ենք թէ տեղապահ Հայր Սուրբը պիտի վայելէ Հարաւ. Ամերիկեան բոլոր շրջանակներու հոգետր հայրերու, գաղութային վարչութեանց, հոգաբարձութեանց, կազմակերպութիւններու եւ հաստատեցալ ժողովուրդի անվերապահ աջակցութիւնն ու գորակիրը:

### California: Nuevo Colegio Secundario de UGAB

Debido a las necesidades de la colectividad armenia local, que carecía de un colegio secundario, el instituto privado "San Mesrob" de la UGAB prolongará sus estudios primarios en una sección secundaria.

Esta comenzará a funcionar a partir del próximo curso lectivo 1982-1983.

La Comisión Educacional del Instituto está trabajando insistentemente para prefijar los objetivos básicos que caracterizarán la vida educativa del ciclo secundario.

## DEFENSA DE LA PROPIEDAD

Por Juan Bautista Alberdi

Comprometed, arrebatad la propiedad, es decir, el derecho exclusivo que cada hombre tiene de usar y disponer ampliamente de su trabajo, de su capacidad y de sus tierras para producir lo conveniente a sus necesidades o goces, y con ello no hacéis más que arrebatar a la producción sus instrumentos, es decir, paralizarla en sus funciones fecundas, hacer imposible la riqueza. Tal es la trascendencia económica de todo ataque a la propiedad, al trabajo, al capital y a la tierra, para quien conoce el juego o mecanismos del derecho de propiedad en la generación de la riqueza general.

La propiedad es el móvil y estímulo de la producción, el aliciente del trabajo, y un término remuneratorio de los afanes de la industria. La propiedad no tiene valor ni atractivo, no es riqueza propiamente, cuando no es inviolable por la ley y en el hecho. Pero no basta reconocer la propiedad como derecho, como derecho inviolable.

Ella puede ser respetada en su principio y desconocida y atacada en lo que tiene de más precioso: en el uso y disponibilidad de sus ventajas. Los tiranos más de una vez han empleado esta distinción sofística para embargar la propiedad, que no se atrevían a desconocer. El socialismo hipócrita y tímido que no ha osado desconocer el derecho de propiedad, ha empleado el mismo sofisma, atacando el uso y disponibilidad de la propiedad en nombre de la organización del trabajo. Teniendo esto en mira y que la propiedad sin el uso ilimitado es un derecho nominal, la Constitución Argentina ha consagrado por su artículo 14 el derecho amplísimo de usar y disponer de su propiedad, con lo cual ha echado un cerrojo de fierro a los avances del socialismo. La Constitución no se ha contentado con entablar el principio de propiedad, sino que ha dado también los remedios para curar y prevenir los males en que suele parecer la propiedad. El ladrón privado es el más débil de los enemigos que la propiedad reconozca. Ella puede ser atacada por el estado, en nombre de la utilidad pública.

La Constitución, por sí, nada crea ni da; ella declara del hombre lo que es del hombre por la obra de Dios, su primitivo legislador. Dios, que ha formado a todos los hombres iguales en derecho, ha dado a los unos capacidad y a los otros ineptia, creando de este modo la desigualdad de las fortunas, que son el producto de la capacidad, no del derecho. La Constitución no debía alterar la obra de Dios, sino expresarla y confirmarla. Ni estaba a su alcance igualar las fortunas, ni su mira era otra que declarar la igualdad de derechos. La ley no podía tener otro poder, sino a expensas de la libertad y de la propiedad, porque sería preciso que para dar a los unos lo quitase a los otros; y semejante ley no podría existir bajo el sistema de una Constitución que consagra en favor de todos los habitantes los principios de libertad y de propiedad, como bases esenciales de la legislación.

Tomado del libro "EL SISTEMA ECONOMICO Y RENISTICO DE LA CONFEDERACION ARGENTINA, SEGUN SU CONSTITUCION DE 1853"

## 9 DE JULIO

1816

1982

La declaración de la Independencia es posiblemente, para nosotros, el acontecimiento que, con más relieve, nos muestra la eficacia de los valores morales.

La decisión, la voluntad, y el deseo triunfaron una vez más sobre los ejércitos numerosos y el poder de las armas.

El Congreso de Tucumán no pudo elegir para reunirse un momento más peligroso que éste, ya que la reacción española amenazaba continuamente por el Norte; y Fernando VII, en posesión de sus poderes absolutos, anunciaba el envío de una expedición irresistible.

El tal situación, el Congreso de Tucumán declara la Independencia; es decir, compromete en la lucha, la última reserva de la que podía echar mano: la vida, los haberes, la fama de todos los argentinos. ¡Ya nada podrían las armas, ni nada conseguirían los ejércitos enemigos!...

La Patria nació, pues, de un acto de fe; de un acto de afirmación, de la decidida voluntad de existir.

Aquellos hombres dieron vida perdurable al país; pensaron en la Patria con amor y las generaciones sucesivas la ilustraron y la enriquecieron...

Reafirmemos, por lo tanto, en este nuevo aniversario de la Independencia, nuestra conciencia nacional, nuestra personalidad de pueblo, de nación, de estado, de individuo, de miembro activo de la comunidad de las naciones y solidario con ellas en la persecución de los altos destinos humanos.

## California:

### Importante Donación del Sr. Jachig Janoyan al bi-semanario "Nor Or"



El Sr. Jachig Janoyan junto con su familia

El Sr. Jachig Janoyan, conocido en nuestro medio por haberse desempeñado, durante años, como secretario ejecutivo de la Unión General Armenia de Beneficencia, filial Buenos Aires, miembro activo de la O.D.L.A. (Organización Demócrata Liberal Armenia), participe de la creación de nuestros Semanario "SAR-DARABAD", desde hace algunos años, se encuentra radicado en Los Angeles, EE.UU.

Allí formó su hogar y con-

tinuó participando de la vida comunitaria, a través de la O.D.L.A., la Asociación Cultural Tekeyan y la U.G.A.B., entidades en la que ocupó diferentes cargos.

El 5 de junio ppdo., con motivo de realizarse la 61ª Convención anual de la ODLA, el Sr. Jachig Janoyan, donó la suma de US\$ 5.000 al bisemanario "NOR OR", órgano de difusión de la regional California, de la organización.

## UGA de C.F.:

### Final de los campeonatos intercolegiales

Con los encuentros finales jugados el sábado 26 de junio se han consagrado los campeones de dos de las tres disciplinas establecidas.

En fútbol, categoría A, Bakchellian obtuvo el primer puesto al vencer por 4 a 0 a su similar de Jrimian, transformándose éste en el subcampeón de la categoría. En la B, el título le correspondió a Jrimian secundado por Mekhitarian y en la C a la inversa: primero Mekhitarian seguido por Jrimian.

En tenis de mesa (ping-pong) los alumnos de Manoogian vencieron por 2 a 0 a San Gregorio obtenién-

dose de tal manera el primer y segundo puesto en la categoría A. Por su parte, en la B y en la C, Jrimian ocupa el primer puesto y Mekhitarian el segundo.

El volej juvenil intercolegial ha iniciado ya sus encuentros. El domingo 27 de junio las damas de Jrimian superaron por 2-0 a San Gregorio, ganado por puntos éstas a su vez a Manoogian y los caballeros de Manoogian a los de San Gregorio. El próximo domingo 4 de julio a las 15 y a las 16, se enfrentarán los caballeros y las damas de Manoogian y Jrimian.

ORGANIZADO POR UGAB

## ¡POR PRIMERA VEZ EN CORDOBA!

### MUSICA ARMENIA 100 x 100

Se presentará en el Teatro LUZ Y FUERZA  
Con la actuación de: Mirta Satdjian, Berchuhí Tokatlian en piano, Héctor Tarpinian en violín; Abraham Betchakdjian en clarinete y Juan Tarpinian.

14 DE JULIO

21,30 hs.

## EE.UU.: CON RESPECTO A CHIPRE EE.UU. TIENE UN IMPORTANTE ROL QUE CUMPLIR

En el pasado mes de junio, en la sede de la O.N.U. se realizó una asamblea a la que asistieron representantes de distintos países, entre ellos, el presidente de Chipre, Spyro Kipriano.

El primer mandatario chipriota llegó a Los Angeles, invitado por la colectividad griega residente en aquella ciudad, cuyo número supera las 175.000 personas.

Con tal motivo se formó una comisión de honor, que organizó una recepción en honor del presidente Kipriano.

Se encontraban presentes en la misma, el gobernador Jerry Brown, el intendente de San Francisco, A. Simonidis, el embajador de Chipre en Washington y miembros del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Todos los oradores de la jornada trataron especialmente la situación actual de Chipre, esa pequeña república del Mediterráneo Occidental, que está compuesta por numerosos inmigrantes, entre ellos, la colectividad armenia, que cumple un rol importante dentro de su sociedad.

Durante la reunión hizo uso de la palabra el Sr. Parseg Kartalian, en nombre de UGAB, quien expresó los agradecimientos y saludos de la Arminidad, Sr. Alex Manoogian, y su distinguida esposa, Marie.

Por otra parte, refiriéndose al Instituto Educativo "Melkonian", dijo: "Nos sentimos orgullosos y muy agradecidos de que el go-



De izq. a der.: Sres. Mark Sherian, Kevork Mandossian, Arda Mandossian, Krikor Mandossian, pres. de Chipre Spyro Kipriano, Hagop Siuzmeian, Sra. de Kipriano, Anahid Orchanian, Juliette, Shenian, Ani Kartalian, Parseg Kartalian.

bierno apoye la obra educativa, gracias a la cual más de 1000 egresados del Melkonian prestan eficientes servicios en todo el mundo".

A continuación, hizo uso de la palabra el Sr. Berdj. Setrakian; y, en representación del gobierno, el gobernador Brown, quien espresó:

"Turquía ha actuado siempre como país opuesto a los Derechos Humanos, y como tal, aún hoy niega su responsabilidad sobre la masacre perpetrada contra los armenios en 1915". Además hizo referencia a la situación socioeconómica actual de Turquía y su relación con el conflicto con Chipre.

Por último, fue invitado a hablar a la concurrencia, el presidente de Chipre quien entre otros conceptos importantes, dijo: "Los EE.UU. tiene un importante rol que

cumplir en el contexto de la causa. Lucharemos en todos los frentes por ella y por su dignidad."

"A pesar de las situaciones que se viven en mi país, desde hace años, el pueblo chipriota nunca aceptará la pérdida de su territorio y con firmeza su camino a la libertad para crear una gran y feliz patria para todos sus habitantes."

"Recibo con satisfacción esta declaración con la que me honra la colectividad armenia, aún porque los armenios que viven en el territorio de Chipre no sólo trabajan a codo para el engrandecimiento de la Nación que luchan con todos sus recursos para su liberación."

ANAHID ORCHANIAN

## LOS VIAJES DE LOS FAMOSOS A ARMENIA

Otro de los viajes importantes, realizados a Armenia, ha sido el del famoso pediatra V. Dokuchaev, quien realizó importantes investigaciones, que luego fueron complementados por las teorías de Joseph Pitton Tournefort y A. Von Humbolt

información acerca de las peculiaridades de la tierra armenia, en un libro titulado "Viajando por Erzerum".

En él, describe la zona de Georgia, Shirak, el monte Arakadz y el bíblico Ararat.

\*\*\*\*

Armenia fue también explorada por los famosos botánicos Troutwiter, N. Kuznetsov, A. Medvedev y D. Sosnovsky, quienes

descubrieron especies desconocidas para la ciencia.

Estas resultaron de singular importancia para los estudios posteriores de los cuales, esas especies recibieron el nombre genérico de "armenias".

El gran poeta ruso Alexander Pushkin, en su viaje por Armenia, recogió abundante

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Los lugares peores y más calientes del mundo están reservados para aquellos que en un período de crisis moral, mantienen su moralidad.

Cuanto más prohibiciones e inhibiciones haya en el mundo, más pobre será el mundo. Cuanto más articuladas sean las leyes y denuncias, más ladrones y rateros surgirán.

### Conferencia del Periodista Narciso Binayan (h)



El jueves 1° de julio ppdo., en la Universidad del Salvador, dictó una conferencia sobre el tema "El mundo cultural iraní y sus políticas", el conocido periodista, historiador, geneólogo Narciso Binayan (h). En el transcurso de la charla habló sobre la cultura iraní y su relación con la de los países vecinos, sus influencias, haciendo hincapié especialmente sobre las culturas armenias, georgianas y beluchas.

En la charla, que fue organizada por el Instituto de Investigaciones Geográficas de la Facultad de Historia y Letras de la Universidad del Salvador, Binayan corroboró una vez más sus amplios conocimientos y dominio sobre el interesante y vasto tema de las culturas del mundo, como así también sus dotes de brillante conferencista.

### Las Olimpiadas de UGAB

En los primeros días del próximo mes de abril, la UGAB local será sede de las Olimpiadas sudamericanas, que año tras año, se realizan en distintas ciudades de nuestro continente.

A tal efecto, se están adelantando los trabajos para la inauguración del gimnasio del Complejo social, cultural y deportivo "Alex Manoogian", en donde se desarrollarán los juegos.

Por su parte, el presidente de la regional sudamericana de Liga de Jóvenes, y miembro del Consejo Directivo de la institución, Sr. Rubén Kechichian, junto el actual presidente de Liga de Jóvenes, Sr. Teodoro Yacoubian, están realizando todos los arreglos y gestiones necesarias, para estos nuevos juegos olímpicos, sean una verdadera fiesta deportiva, que, sin duda, este año, con la inauguración de las instalaciones del gimnasio, tendrá un brillo muy particular.

### Disertación del lic. Koutoudjian en Marash

El 1° de julio ppdo., en la sede de la Unión Compatriótica Armenia de Marash, disertó el licenciado Adolfo Koutoudjian, rector del Instituto "Marie Manoogian" de UGAB, acerca del tema "La guerra del Atlántico austral en el contexto mundial".

La presentación del disertante estuvo a cargo del Sr. Nubar Lomlomidjian, quien hizo referencia a la labor del Lic. Koutoudjian.

En cuanto a la conferencia en sí, el disertante presentó un panorama geopolítico mundial, junto con los antecedentes y consecuencias de la guerra austral.

También hizo referencia de los intereses de las naciones y las empresas multinacionales, en nuestro sur.

Una vez finalizada la charla, siempre con su didáctica y habilidad característica, el Lic. Koutoudjian respondió a las numerosas preguntas del público presente.



M. KESKISKIAN

**HOKEHANKISD**

El próximo domingo 11 de julio, en la Catedral San Gregorio el Iluminador, al momento de la Santa Misa, se realizará un "hokehankisd" en memoria de AGOP HORIGUIAN

Con motivo de cumplirse los días de su fallecimiento, invitamos a todos nuestros parientes y amigos para honrar su memoria.

Invitados: Tacuhí Horiguián, Pedro, Jorge y Benigno Horiguián

Políticas y nietos.

**ՀԻՄՆԱԳԻՍ**

El 11 de julio ppdo. falleció el Sr. Dikran Tursarkissian, conocido miembro de nuestra colectividad quien, junto con su esposa Armenuhí Chutakian y sus hijos, Haiganush, Susana y Martín (A), conformó un hogar caracterizado por su apego a las costumbres y tradiciones armenias.

**Donación a sardarabad**

Con motivo del fallecimiento de su padre, Sr. Parsegh Euredjian, las hermanas Margarita Euredjian de Diradourian, Alicia y Armenuhí Euredjian donan \$ 500.000.-

### Fallecimiento:

El 11 de junio ppdo. falleció el Sr. Dikran Tursarkissian, conocido miembro de nuestra colectividad quien, junto con su esposa Armenuhí Chutakian y sus hijos, Haiganush, Susana y Martín (A), conformó un hogar caracterizado por su apego a las costumbres y tradiciones armenias.

las costumbres y tradiciones armenias.

### Donación a sardarabad

Con motivo del fallecimiento de su padre, Sr. Parsegh Euredjian, las hermanas Margarita Euredjian de Diradourian, Alicia y Armenuhí Euredjian donan \$ 500.000.-

### HOKEHANKISD

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestro querido padre **SARKIS EKMEKCHIAN** y el 14° aniversario del fallecimiento de nuestra madre, **LOUTFIA APKARIAN DE EKMEKCHIAN**

el próximo domingo 11 de julio, luego de la Santa Misa, se oficiará un "hokehankisd" en la Iglesia San Gregorio el Iluminador.



Por la presente invitamos a todos nuestros familiares y amigos, que quieran honrar su memoria.

**Sus Hijas, Yernos y Nietos**

### PODER DE LA VERDAD

Un hombre libre dice francamente lo que piensa y siente, entre miles, cuyas acciones y palabras demuestran una opinión contraria. Podría suponerse que el hombre que expresó así su pensamiento, con franqueza, habría de permanecer aislado. Sin embargo, en muchos casos ocurre que todos los otros, o la mayoría de ellos, piensan y sienten igual que el primero, sólo que no lo han expresado así. Lo que ayer fue la novel opinión de un solo hombre, hoy se convierte en la opinión general de la mayoría. Y, tan pronto como esa única opinión se generaliza, comienza gradualmente, de modo imperceptible pero irresistible, a cambiar la conducta de la humanidad.

**LEON TOLSTOI**

**U.G.A.B.**

**TORNEO ABIERTO DE TAVLI**

**COPA DE ORO**

Sábado 17 de julio a las 17.30 hs.

- Incluido bufet oriental **SHISH KEBAB**
- Mesas abiertas de canasta-pinnacle
- Los participantes deberán traer su Tavli

INFORMES E INSCRIPCION: Acevedo 1322

Tel. 773-2820

---

**CLASE ESPECIAL**

Variedades con masa de Levadura

14 de julio 15.30 hs.

**CLASE ESPECIAL DE COCINA INTERNACIONAL**

A cargo de la Profesora Dora de Salgado Vice Presidenta de la Asoc. Arg. de Ecónomas y Gastrónomas.

9 de Agosto 15.30 hs.

**UGAB . LIGA DE JOVENES . UGAB**

**COCKTAIL DANZANTE EN "LIGHT FANTASTIC"**

Martín de Gainza 1087 Capital 22 HS.

JULIO (Cid Campeador)

# LA TRAGEDIA DEL LIBANO

La historia de muerte y destrucción que, desde hace años, enluta al Líbano, merece unas palabras.

Sin considerar los hechos bélicos en sí, ni las posiciones de ambos bandos, lo importante es que todo ello conforma una tragedia de proporciones masivas para la población de citado país. Esta tragedia humana ha herido fuertemente a un pueblo, que ya sufrió numerosas pérdidas en el transcurso de la guerra civil de los últimos seis años.

La población armenia del Líbano ha padecido al igual que todo el pueblo libanés. A pesar de que la mayor concentración de armenios se encuentra en la parte este o cristiana de Beirut, zona que ha estado relativamente ajena a la guerra, ninguno de los residentes en el Líbano ha estado inmune de sufrimientos o pérdidas.

El conflicto presente es el último de una serie de hechos sufridos por el pueblo libanés, como consecuencia de acciones

irracionales y brutales orientadas a su destrucción.

Con respecto al futuro del Líbano, se han hecho muchas especulaciones. Sin embargo, aún no pueden hacerse predicciones. En primer lugar, todas las acciones del gobierno deberán estar orientadas a cesar con este derramamiento de sangre; y en segundo lugar, a buscar el socorro de los sufrimientos padecidos por el pueblo.

De cualquier manera, esta situación debería llevar a la creación de un país fuerte, unido e independiente, representativo de todo el mosaico étnico que conforma su sociedad.

Las luchas recientes están orientadas, al parecer, a destruir de una vez por todas, al Líbano como país independiente. Por ello, en algunas esferas, se habla de que el resultado final será la división del país en diferentes esferas de influencia.

El presidente libanés, Elias Sarkis, ha hecho un llamado a los líderes de la comunidad para formar un gobierno que asegure su au-

toridad. Pero, todos sus esfuerzos han fracasado.

Mientras tanto, la situación impulsa a los libaneses a salvar diferencias y defender sus restos de independencia. Y si sus esfuerzos de conciliación no resultan, su éxito dependerá únicamente de la buena voluntad de sus vecinos y de otras naciones del mundo.

En medio del clima político y emocional tenso que se vive en Medio Oriente, es demasiado esperar una solución racional y moderada para el Líbano.

En ese terreno, encontrar una solución pacífica es obligación de los países poderosos.

En el análisis final, el futuro del mundo civilizado descansa en la habilidad de los hombres de buena voluntad, para hallar una solución que asegure, en primer lugar, su propia preservación, y en segundo lugar, la prosperidad, espiritual social y económica de los pueblos.

(The Armenian Mirror-Spectator)

Traducción:D.D.



## LA PINTURA ARMENIA

Desde el siglo XIX a nuestros días

**STEPAN NERSESSIAN**  
(1807 - 1887)

Por su fecha de nacimiento, Stepan Nersessian es considerado el primer pintor del período denominado "Tiempos Modernos".

Originario de Ereván, amante de la pintura, se dirige a San Petersburgo, en donde ingresa a la Academia de Bellas Artes, a la que asiste regularmente hasta 1842. De regreso al Cáucaso, se establece en Tiflis, en donde se dedica a realizar litografías, especialmente retratos, entre los que se destaca su obra "El Catolicós Nersés V. de Ashdarak".

Una de sus composiciones más famosas, demostrativa de su talento innato es "Picnic en Kour".



Picnic en Kour

## PITTSBOURGH, ALEMANIA: ¿ES EL ALFABETO ARMENIO?



En Pittsborough, Alemania Occidental, se encuentra un histórico palacio, construido cerca de 250 años atrás, que posee, hermosos frescos y esculturas en su interior.

El palacio es obra del arquitecto Baltasar Newman, y los frescos de los techos, fueron realizados por el artista Giovanni Tiépolo, (1693-1770).

En una de las partes que conforman el fresco, de 40 x 60 mts., el artista reprodujo,

lo que sería un antiguo alfabeto armenio, algunas cuyas letras son desconocidas para nosotros.

La pintura fue ejecutada entre 1730 y 1740. Probable que el pintor hubiera puesto en contacto con la tradición cultural armenia, en Venecia, puesto que el ábate Mekhitar se encontraba en aquella ciudad italiana, ya en 1717.



Interior del palacio

### GOBIERNO LIMITADO

Póngase el poder ilimitado en manos de una sola persona, de varias, o de todas ellas; como se prefiera: el resultado será igualmente limitado para usted. Protestará entonces contra quien sea el que detente ese poder en el momento, y acusará, a su turno -según las circunstancias- a la monarquía, al gobierno mixto, al sistema representativo. Pero usted se equivocó; puesto que es la medida de la libertad la que el culpable, no quienes la ejercen. Su nación debe dirigirse contra la espada y no contra el brazo que la esgrime. Hay armas que son demasiado pesadas para el brazo del hombre.

BENJAMIN CON...

# ՄԱՅՐԵՆԻ ԼԵԶՈՒՆ ԱՌԱՋՆԱՀԵՐԹ

Պիտի ուզեց անգամ մը ես կրկնել, ես մեր մշակութային, պատմական ու մարզական հիմնարկներուն առաջնորդներուն եւ պատմագիտի երեւոյթ մը, որուն շատ քիչ անգամ կ'ուզենք անդրադարձուիլ, իսկ եթէ անդրադառնանք կը փնտռենք չքմեղանքի դիմել, հասարակ:

Հայերէն խօսելու ընդունակութեան ու զայն սովորութիւն դարձրուող պահանջ է այդ, որ կը ճարակի մեր հայկական հաստատութիւններէն ներս, հիսիսէն մինչեւ հարաւ, նկատի ունենալով Ամենայն հայաստանի ցամաքամասերը:

Մշակուի է թէ մեր այսօրուայ երիտասարդութիւնը երրորդ սերունդը կը կազմէ Եղեռնին պատճառած տարասփիւռ մեր գոյակակի մեզի պարտադրուած կեանքին, -որ բնականօրէն ունի ընտանեկան սայթաքումներու ենթակայ մնալու-, բայց հայ խիղճը եւ իրարային գոյապահպանման մեր ճիգերը միշտ աւելի ծանր կը ընեն եւ մեզ կը ստիպեն միջոցներ փնտռել զայն նուազագոյնին շնորհիւ համար:

Ես քաջապաշտ զմեզ գոհացուած կ'ընդունիմք երբ մեր երիտասարդութիւնը տոգորուած կ'ապրի ազգային ոգեղինութեամբ, ու բարարութիւնք երբ անոնց բերնին մէջ հայկական կարգ մը քար կը վերածուի տեսակ մը նուիրական արտայայտութիւններու պիսիք են. «Սարտարապատ», «Գայեանէ», «Անուշ» եւ այլ բառեր, որոնք շատուկ անուններ չափով հանգամանքով, կը մնան անփոփոխելի: Իսկ այդ շատուկ անուններէն դուրս, մեր բոլոր ձեռնարկներուն մէջ տիրող լեզունեան գլխաւորը, փորթուկերէնը եւ սպաներէնը կը կազմեն: Այնպէս անոնց, հայկական ձեռնարկ ըլլալու միակ գրասկանը հայա-երիտասարդութեան մը գործօն ըլլալուն մէջ կը կայանայ:

Ես քաջապաշտ մեր տուններէն ու վարժարաններէն ներս նոր սերունդներուն ներշնչել հայ լեզուի պահպանման նուիրականութիւնը, եւ ի տոյ պնդելու անոնց թէ՛ ազգային այն եռանդը որ կը կրեն իրենց պիտի գոյութիւն չունենար եթէ մեր նախահայրերը սերունդէ մնալու ապրած չըլլային որպէս հայեր, -լեզուով, աւանդութիւնով եւ հոգեկան ու իմացական խոր կապերով- եւ չհասնէին մնալու մեր օրերը, ուր ամէն ազգ ազատ: ապրելու, իր լեզուն ու իր արժեքը տարածելու եւ ծանօթացնելու բարեբախտ շրջանին:

հասած է:  
Ազգի մը գոյութիւնը ապահովող ամենամեծ ազդակը լեզուն է, երբ մանաւանդ ան ունի իր սեփական եւ ուրոյն կազմը, ինչ որ բազմաթիւ ազգեր չեն ունեցած եւ չունին այդ մեծ ու նուիրական ժառանգութիւնը, որ մէկ օրէն միայն չի հասնիր, այլ կը կարօտի հազարամեակներու:  
Ու մեղքի բաժինը, ջախջախիչ տոկոսով կիչնայ ճնողքներուն, ապա՝ վարժարաններուն ու վերջապէս այն հայկական հաստատութիւններուն, ուրկէ ներս հայ երիտասարդութիւնը -դարձած չափահաս պատանի- կը կազմուի իբր մարդ, ծառայելու իր պատկանած երկրին եւ ապա իր ազգին:

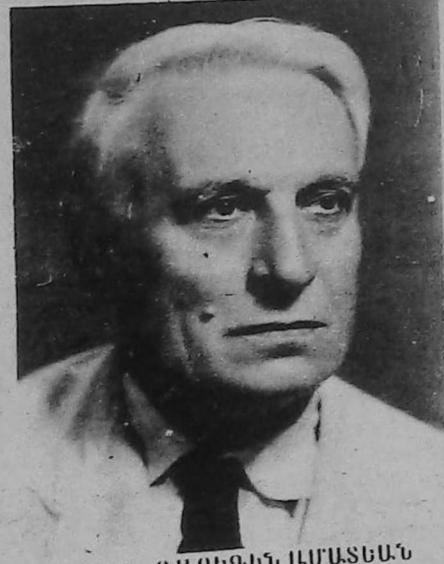
Հայ լեզուն ըլլալու է տարրական կանոն, սկսած՝ օրօրոցէն: Երկրին լեզուն ի՞նչ է արդէն: Ոչ ոք կրնայ արգիլել: Անկասկած թէ անգլերէն, փորթուկերէն եւ սպաներէն պիտի խօսի, որքան ատեն քաղաքացին է այդ երկրներուն:  
Յաւալի իրողութիւն մըն է ընդունիլ թէ անդարձ կերպով մեր երիտասարդութիւնը ինչպէս է իր մեծութիւնները ուրիշ լեզուներով ողջունելու սխալ ճանապարհին մէջ, ուրիշ լեզուներով խօսիլ մեր անցեալի ու ներկայի փառքերուն մասին, ինչ որ պիտի ընէր որեւէ օտարազգի մը, որ պիտի ուզէր պրպտել մեր պատմութիւնը: Ու զարմանալիքն է, երբ երիտասարդութենէն կը սպասենք որ իրենք խորհին իրենց գործած սխալին մասին, անոնք ամենաթոյզն անդրադարձուող չեն ունենար, իսկ եթէ մենք մեծերս յիշեցնենք, կերպով մը կը սրողոյն մեզի դէմ, որպէս թէ անուանարկած ըլլալինք զիրենք:

Ով որ իր լեզուի ճանապարհով չի հաղորդուիր իր ազգին կեանքին հետ, կարելի չէ սպասել որ խորապէս ճանչնայ զայն, ինչ որ կը պատահի մերիկներուն: Գիտեն անունները Թէքէանին, Վարուժանին, Չարենցին, բայց ոչինչ գիտեն անոնց գրական արժանիքին, նկարագրին եւ ապրումներուն մասին:

Ես քաջապաշտ այն նշանատր ընթերցողներուն, որոնք անգլերէն սորված են, որպէսզի լաւագոյն կերպով ընթերցեն Եւրօպիոյ, Պայրընը, եւ ուրիշներ, ինչպէս գերմաներէն, որպէսզի լաւագոյնս թափանցեն Կէօթի, Հայկի՝ հանճարին ելլելու:  
Պատման է կը կարծենք որ այս մասին խորհին մեր երիտասարդական հաստատութիւնները, եւ անոնց հանելի ժամանցի մը պէս սորվեցնեն հայերէնը, առանց խճողելու աւելորդ մանրամասնութիւններով, անոնց տալով ճաշակը իրենց մայրենիին դիւրահասկընալի եւ դիւրըմբռնելի ըլլալուն:  
Բայց նախ, տուններէ ներս մայրերը իրենց զաւակներուն հետ հայախօս ըլլան, ինչ որ արմատն է հայախօս սերունդ հասցնելուն:

## ՏՈՔԹ. ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՄԱՏԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

ՏՈՔԹ. ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՄԱՏԵԱՆ  
ՍՏՆ ստացուած թղթակցութենէ ընկրկ մեր նուիրեալ աշխատանքի նուպար ՏՆ. Միքայէլեանի օգտին, ցաւ ի սիրտ կը տեղեկանք Պաշարի եւ սփիւռքահայ արհմիութեան Երկարատեւ անձնուէր աշխատող Տոքթ. Գարեգին Ա. Ամատեանի կողմը. տեղի ունեցած օրինակ վաթսուներորդ տարեկան Տոքթ. Ապրիլ 24ին, Երեւան, Երկրպետան սէջ, 94 տարեկանին:



ՏՈՔԹ. ԳԱՐԵԳԻՆ ԱՄԱՏԵԱՆ

Գարեգինը, նախկին եգիպտահայ լի ազգայիններէն ու սիրուած անձնակազմէն, ներգաղթած էր հայրենիք, կանոնադրաբար դրկած իր շահեթողութեանը 1930 կը տեսնէին իր ընտանիքը Գ. Ամատեանի գրական արձանագրով:

## ԶՕՐ. ՌԵՅՆԱԼՏՕ ՊԵՆԻԹՕ ԱՆԹՈՆԻՕ ՊԵՆԻՈՆԷ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀ

Զօր. Լեռնուո Ֆորթուաթօ Կայսիթի, Չինեալ Ումերու Խորհուրդէն եւ Նախագահական պաշտօնէն. Բրաժարել յետոյ, Խորհուրդի այժմու ցամաքային ումերու Խորհրդախորհուրդի Զօր. Քրիսթիան Նիքոլայիտս, երկարօրէն խորհրդակցեցաւ Խորհուրդի անդամ՝ Օդոմի Հրամանատար Զօր. Լամի Տոստի եւ ծովային ումերու հրամանատար Մովակալ Խորհիւ Իսաակ Անաժայի հետ, եւ հանրապետութեան Նախագահութեան նշակուած Զօր. Ռեյնալտօ Պիմիոնէն, որուն պաշտօնի կոչման արարողութիւնը կատարուեցաւ 1 Յուլիսի հինգշաբթի օր:

2 Յուլիսի Ուրբաթ օր, նորընտիր Նախագահը կազմեց իր դահլիճը, որուն յանձնուեցաւ երկրին տնտեսութեան եւ ընկերային կեանքին տալ ամբողջապէս նոր ուղղութիւն, հիմնուած ժողովրդավարութեան վրայ: Նախագահ Պիմիոնէն խորիմաստ ուղերձ մը ունեցաւ ռատիօ եւ ձայնասփիւռի կայաններէն, եւ ժողովուրդը հրաւիրեց խաղաղ աշխատանքի եւ գործակցելու պետութեան հետ, բարելաւելու եւ յաղահաղթելու համար զանազան դժուարութիւններ, որոնց մատնուած է երկրիւր ատենէ մը ի վեր:

Զօր. Պիմիոնէն յայտնեց թէ առաւելագոյն 1984ի Մարտի վերջաւորութեան տեղի պիտի ունենան ընդհ. ընտրութիւնները, քաղաքական կուսակցութիւններու մասնակցութիւնով:  
Մինչ այդ, քաղաքական կուսակցութիւններուն արտօնուեցաւ կազմակերպուիլ ու պատրաստուիլ մինչեւ յիշեալ թուականը:

**COLEGIO MEKHITARISTA**  
COMISION DE PADRES  
Sub-Comisión de Deportes  
**2º TORNEO MAGISTRAL DE TAVLI**  
"TAVLI DE ORO"  
Sábado 7 de agosto - 16 hs. (Salón de Actos del Colegio)  
■ Importantes premios ■ Buffet Oriental  
Asegure su participación, inscribiéndose ya.  
Virrey del Pino 3511 - Belgrano "R"

**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.  
Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

### ԱՐԽԵՆԹԻՆԱՅԻ ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ ՀՈՉԱԿՄԱՆ 166րդ. ՏԱՐԵՂԱՐԶԸ

Արխենթինա իր անկախության 166 րդ. տարեդարձը կը տօնէ 9 Յուլիսի օր: 166 տարի առաջ երկիր մը ծնաւ եւ իր անկախութիւնը հռչակեց, ամբողջ իր հողամասի տարածքին վեհապետական իրաւունքները հաստատելով, որ նաեւ եղաւ բարեբաւոյն թուական մը, բոլոր անոնց համար, որոնք ազատօրէն եկան հաստատուի անոր մարդասէտը եւ հիւրընկալ օրէնքներուն ապահոված, վայելով հասարակ իրաւունքներ, տարիներու ընթացքին եղբայրանալով բնիկ ժողովուրդին հետ:

### ՆԱԽԱՊԱՏՐԱՍՏԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔՆԵՐ Հ.Բ.Ը.Մ.Ի ԵՐԻՏԱՍԱՐԳԱՅ ՈՂԻՄՊԻԱԿԱՆ ԽԱՂԵՐՈՒ

Սեպտեմբերի առաջին օրերուն Պուէնո Այրէսի մէջ տեղի պիտի ունենան Հ.Բ.Ը.Միութեան երիտասարդաց Լիկաներու տարեկան ողիմպեական խաղերը, մասնակցութեամբ Սան Փալոյի Մոնթեփոնտի, Գորտոպայի մասնաճիւղերուն:

Այս տարի կրպակատի արտակարգ խանդավառութիւն, որուն առանցք կը հանդիսանայ հովանաւորութիւնը Հ.Բ.Ը.Միութեան երիտասարդաց Լիկաներու համաշխարհային մարմինն երիտասարդ նախագահը, ծանօթ փաստարան, ազգային եւ հասարակական գործիչ եւ Հ.Բ.Ը.Միութեան Կեդրոնական Վարչութեան անդամ, Տոքթ. Պերն Սեդրակեան:

### ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Յառաջիկայ կիրակի 11 Յուլիսի օր Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ Մար Եկեղեցոյ մէջ յաւարտ Ս. Պատարագի հոգեհանգրուան պաշտօն պիտի մատուցուի մեր սիրելի կողակցին, մօր եւ մեծ մօր՝ ՈՂԲ. ՍՐԲՈՒՀԻ ԳԱՍՅՏԵԱՆԻ մահուան քառասունքին առիթով, որուն կը խնդրուի ներկայութիւնը բոլոր իր յիշատակը յարգող ազգականներու եւ ծանօթներու:

Ամուսինը՝ Գէորգ Գալայճեան  
Հաւակները եւ թոռները

### ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻԲ

Այսու կուգանք մեր խորին շնորհակալութիւնները յայտնելու բոլոր անոնց որոնք ներկայ գտնուեցան, ծաղկեպըսակով, փոխան ծաղկեպսակի նուիրատրութեամբ, հետաձայնով, նամակով կամ այցելութիւններով եւ բաժնեցին մեր սիրելի Ողբ. Սրբոհի Գալայճեանի մահուան պատճառով վիշտը եւ անոթեցին մեզ:

Ամուսինը՝ Գէորգ Գալայճեան  
Հաւակները եւ թոռները

- Այս տխուր առիթ կ'ընենք հետեւեալ նուիրատրութիւնները.
- Հ.Բ.Ը.Միութեան 2.000.000 Փ
  - Ս. Գր. Լուսաորիչ Եկ. 1.000.000 Փ
  - Սարտարապատին 1.000.000 Փ
  - Հանգստեան Տան 1.000.000 Փ
  - Շարժումին 500.000 Փ.
  - Հանրի Տան 500.000 Փ
- Ստանալ Հ.Բ.Ը.Միութեան գրասենտակէն:

Այսօր, 166 տարի յետոյ, միաձուլ գանգուած մըն են կազմած աշխարհի չորս ծագերէն գաղթած բազմազգի ժողովուրդները, վերածուելով միակ եւ ինքնապարտադիր ազգի մը, համախմբուած նոյն դրօշին տակ:

Որքան անոր հիմնադիրները, նոյնքան ու ես առաջ անոր գրկին մէջ հասակ նետած սերունդները քաջ գիտեն անկախութեան նշանակութիւնը, որ աղբիւրն է բարոր ու երջանիկ ապրելու:

Միեւնոյն ատեն Պուէնո Այրէսի մասնաճիւղի մէջ հանդիսատր ու պաշտօնական բացումը պիտի կատարուի Ալեք Մանուկեանի անուան բարձրագոյն մշակութային համալիրին մարզական բաժնին:

Այս առիթի Հարաւ. Ամերիկեան շրջանակի երիտասարդաց Լիկաներու Ատենապետ Պր. Ռուբէն Քէշիշեան, ընկերակցութեամբ մասնաճիւղիս ատենապետ Պր. Թէոտոքո Նագուպեանի արդէն իսկ սկսած է կազմակերպական աշխատանքներ տանել, լաւագոյն կերպով դիմատրելու համար այս կարեւոր հանդիպումները:

### ՈՒՐԻՇ ԱՌԱՒՈՏ ՄԸ

Օր մ'ալ աչքերըս այնպէս մը բանամ բանամ գարմանամ

Ու միայն տեսնեմ մարդոց համբոյրը ողջագուրումը անննգ ու մաքուր ինչպէս արեւը օր մայր հողին հետ կ'գրկընդիտուելի անլուր շոյանեմով:

Օր մ'ալ ակնայնքս այնպէս մը լսեմ որ միայն բարի խօսքերը ըլլան ըլլան ներդաշնակ ու դառնան աղօթք օդին մէջ բթբու յաւերժ բնածող մըմունջներու պէս:

Անապատի մէջ ընդրջապալած նամբորդը ինչպէս վագն չհասնիմ անոնց իմաստին փոյթ չէ չհասնիմ աչքերըս բանամ տեսնեմ գարմանամ ունկնդիր մընամ լսեմ գարմանամ:

### ՎԱՐՈՒԹԱՆ ԱՃԷՄԵԱՆ



### ԹԵՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ

Գրեց ՏՈՒՔԹ. ՄԵՍՐՈՊ Ծ. ՎՐԳ. Գ. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ

Թէքէեան Մշակութային Միութեան Հետ Հաղորդակցութեան մտածեմ կանուխէն, արդէն իսկ 1955ին, երբ Անթիլիասի դպրեվանքին մէջ երբեք պատմութիւն եւ գրաբար Հայերէն կը դասուանուէր: Իմ յարաբերութիւններս Միութեանս Հետ առաւել զօրացան եւ մտերիմ դարձան Հետագայ տարիներուն, երբ Անթիլիաս-էջմիածին դժբախտ տաճնապարտ պառակտում յառաջ բերաւ Հայ Եկեղեցւոյ ծոցին մէջ: Յաճախ կը հանդիպէի Միութեան Ակումբը՝ տեսակցելու «Ջարթօնք» իմ բարձրական կազմին եւ այլ մտաւորականներու եւ ազգային գործիչներու Հետ: Դէմքերու եւ զէպքերու մէջ՝ բնակարանի տիրապետող ու կարկառուն անձն էր վաստակաւոր գրադէտ Հանգուցեալ Գերսամ Ահարոնեանը: Մինչեւ 1958ի քաղաքացիական պատերազմին վախճանը մնացի Պէյրութ եւ իմ հանդիպումներս ու զբոյցներս՝ Թէքէեան Մշակութային Միութեան անդամներուն Հետ՝ վաղուց բարեկամական հանգամանք ստացած էին: Յատկապէս սրտազէի՝ յարաբերութիւններ ունէի Միութեան ատենապետ «Շիրակ» ամսագրի իմ բարձր եւ ուսուցիչ Օննիկ Սարգիսեանին եւ մտաւորական-վարչական կարողութիւններով օժտուած Յովհաննէս Թապազեանին Հետ: Սարգիսեանի Հետ յաճախ կը հանդիպէի «Սեւան» տպարանը, ուր կը տպագրուէին կրօնի իմ գիրքերս եւ կը վերատպուէին Սարգիսեան-Միմոնեան լծակիցներու Հայերէնի դասագիրքերը: Թապազեան ընտանիքի Հետ բարեկամութիւնը այնքան սիրալիր էր, որ այցելութիւնները Համարեա ամենօրեայ էին:

### ԸՆԿ. ԱՐԱՄ ՏՕՆԻԿԵԱՆԻ ՎԵՐԱԴԱՐՁ ՄԻԱՅԵԱԼ ՆԱՀԱՆԳՆԵՐԷՆ

Անցեալներս Միացեալ Նահանգներ այցելած Վեքերան Ընկ. Արամ Տօնիկեան, օրերս Պուէնո Այրէս վերադարձաւ, Նիւ Եորքի եւ Տիրոյթի մէջ տեղւոյն մեր կուսակցական ղեկավարներուն հետ, շա-

միջի այլոց ես եւս հրաւիրուած բանախօսութիւն մը կարգադրուած լիկիոյ տկարացման եւ անկախ պատճառները՝ նիւթին շուրջ:

1956 Սեպտեմբեր 18, Նոյնի րացման տօնին՝ Պիքթայի տարիներէն մէջ Նազ Արք. Ալապազեան վարդապետական իշխանութիւն նորհեց ինձի: Այդ օր բազմաբարեկամներ եկած էին կաթողիսարանի ամարանոցը՝ մատուցելու իրենց շնորհաւորութիւնները: Թէքէեան Միութիւնը, առ ի գնահատութիւն իմ մտաւորական գործնէութեանս, ցանկութիւն յայտարարեց: Քանի մը ամիսներ Մայիս 25, 1957ին, Թապազեան տանիքի տունն էինք Հաւաքուած «Թէքէեան» շրջանակի վարչականները եւ այլ բարեկամներ: Եւրոպայի ընթացքին՝ ինձի ներկայութիւնը արձաթափաթակաւ վարդապետական գեղեցիկ զաւազան մը շինած էին Հայ վարպետներ:

Մարտ 2, 1957, Շաբաթ օր, կիրակոյան, Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը Պէյրութի մէջ յիշուած հանգէս մը կազմակերպած էր յարգանս Դերենիկ Դեմիրճեան Օրուան գլխաւոր բանախօսութեամբ Վահէ-Վահեան եւ ես: Ես վերջի Դեմիրճեանի անձնաւորութիւնը իբր մեծ մարդ, մեծ Հայ, Հայրենասէր եւ Հեռատես միայն Վահեան խօսեցաւ գրադէտի կան վաստակին մասին:

Այժմ ես Հեռու կապիմ Հարազատներէ, ուր կը գործեն Թապազեանի մասնաճիւղեր: Ինչ մնայ ի սրտէ մաղթել որ՝ Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը ամեն ինչ ժրջանորէն եւ արդիւնաբերութեամբ շարունակէ իր գործը գործունէութիւնը, ի նպաստ մշակոյթին ու Հայապահպանութեան եւ ի փառս Հայ ազգի:

Վիեննա, Աւստրիա  
Ապրիլ 8, 1982

**Dr. Arturo Balassanian**  
Escribano  
Florida 716 - 2° P. Of. K(Tel. 392-2768/3065)

---

**ESTUDIO JURIDICO**  
**Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.**  
ABOGADOS  
Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs.  
35-1632 35-9504

**RIGAR'S**  
Camisería exclusiva

Medias y Art de punto  
**POBIG**  
DE  
Aram Guezikaraian  
Alcaráz 5314  
(1407) Cap. Fed. T.E.: 566-7381

**AUDICION RADIAL**  
"LA VOZ DE TEKEYAN"  
CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO  
Lunes a sábado de 12 a 12.30 hs.  
Domingos de 10.15 a 11 hs.



## Sigue en Racha Deportivo Armenio

DEP. ARMENIO 2 DEF. BELGRANO 1

Triunfo inobjetable de Dep. Armenio y si bien el triunfo sirve para seguir escalando posiciones, el equipo va, poco a poco afianzándose. Capitalizó brillantemente los errores defensivos de Def. de Belgrano y, con un arma contundente y decisiva, el contraataque armenio liquidó a Def. de Belgrano. A los siete minutos, Lucero, con gran oportunidad, consiguió el primer gol. Defensores tomó la pelota y el contralor del partido; pero, no supo qué hacer con ella. Mientras tanto, Armenio, defendiéndose con gran tesón, supo mantener los tibios avances del conjunto local. A los 38 min, en otra falla garrafal de la defensa de Def. de Belgrano, Oca, con el pecho, empujó a la red, una pelota que era del arquero. Siguió con esa tónica, hasta terminar el 1º tiempo. Comenzó el 2º tiempo y Armenio siguió defendiéndose, y llegó hasta

traer peligro a la valla local. Defensores apretó las marcas, pero Molina, y Leone en el medio campo, desbarataban los intentos. Adelante, Pagnotta, de gran actuación, fue una constante pesadilla para los defensores locales, ya que picando de derecha a izquierda, puso su cuota de peligro, y faltando 10 min. fue suplantado por Quiroga, y aplaudido por la parcialidad de Armenio, ya que estaba completamente agotado. Siguieron los minutos, y a los 45' ante una falla del árbitro, por no cobrar posición adelantada, lléamo ante el quedo del arquero, conquistó el único gol local. Enseguida, terminó el partido. Debemos destacar las ganas y garra que pone el conjunto de D.A. en sus últimas presentaciones; de esta manera seguirá escalando posiciones. Esperamos que siga así. Próximo partido: en Defensores de Belgrano, el 9.7.82 frente a All Boys.

**"El derecho a la vida, a la libertad, a la propiedad, la libertad de expresión, de reunión, de asociación, de trabajo y otros derechos fundamentales, no pueden ser sometidos a votación, no pueden ser el resultado de una elección. El verdadero propósito de la declaración de Derechos y del Capítulo I de nuestra Constitución ha sido, precisamente, sustraer ciertas cuestiones fundamentales de las controversias políticas y colocarlas más allá del alcance de las mayorías circunstanciales".**

DECLARACION DE LA SUPREMA CORTE EN 1943

## REGISTROS

BODAS DE PLATA  
ALBERTO BASMADJIAN - ANA ANDONIAN DE BASMADJIAN

El 29 de junio ppdo., en la intimidad familiar, conmemoraron sus Bodas de Plata matrimoniales.

Las familias Andonian y Basmadjian han estado siempre ligadas al quehacer de la comunidad, a través de la Iglesia Apostólica Armenia, y de la Unión General Armenia de Beneficencia. Como tal, el Sr. Alberto Basmadjian se desempeña actualmente como miembro del Consejo Directivo de UGAB.

**Pronto Restablecimiento:**

Guarda cama, por una leve dolencia, la Sra. Isabel Tchalian, activa dirigente de O.D.L.A. y secretaria de la Asociación Cultural Tekeyan.

## COCINA: CALAMARES RELLENOS A LA ITALIANA



**INGREDIENTES:**  
6 calamares grandes;  
3 cdas. de miga de pan fresco;  
2 cdas. de perejil picado;  
6 cdas. de queso rallado;  
6 dientes de ajo;  
1 huevo;  
1/4 de taza de aceite;  
sal, pimienta negra;  
4 tomates pelados y picados  
2 cdas. de extracto de tomate;  
1/4 de taza de vino blanco seco.

PREPARACION:

Lavar, pelar y quitar la pluma dorsal de los calamares. Apartar las partes blancas de los tentáculos, picarlos bien y colocarlos en un bol grande.

Agregar la miga de pan, el perejil, el queso, 1 diente de ajo picado, el huevo, una cda. de aceite, sal y pimienta.

Rellenar los calamares hasta las 3/4 partes y cerrar las aberturas.

Por otra parte, en una sartén profunda, calentar el aceite restante; agregar 4 dientes de ajo enteros y cocinarlos durante cinco minutos.

Incorporar los calamares y dorarlos ligeramente de los dos lados vuelta con cuidado.

Añadir los tomates, el extracto de tomate, un diente de ajo picado, el vino, sal y pimienta.

Reducir el fuego, tapar y cocinar lentamente de 20 a 30 minutos.

Retirar los calamares del recipiente y quitar el hilo. Cortar los calamares en rebanadas, acomodarlos en una fuente, verter la salsa sobre los calamares y servir.

## Chau España, para Argentina y Brasil

Argentina y Brasil; únicos países sudamericanos que habían pasado a los cuartos de final, de la copa del mundo, quedaron eliminados.

Brasil derrotó a Argentina por 3 a 1, en uno de los partidos más esperados de la Copa, denominado el "clásico de Sudamérica".

Por su parte, Italia, uno de los aspirantes a pasar a la rueda semifinal, venció a Brasil por 3 a 2, con lo cual quedó clasificada para jugar las semifinales con otros países europeos: Polonia,

Alemania y Francia.

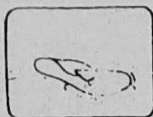
En otra de las zonas U.R.S.S. fue eliminada Polonia, a pesar de que en el partido en el que se enfrentaron, empataron 0 a 0.

Uno de los futbolistas de mejor actuación del seleccionado de la U.R.S.S. fue el armenio Jorhen Hovhannesian, muy alabado por la crítica futbolística mundial, quien marcó el único gol de su seleccionado contra la representación de Bélgica.

**PIE/RECTOR CALZADO CORRECTIVO CON MODELOS ACTUALES.**



Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética. Se realizan todo tipo de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras: Ortopedia Bartamian, también las pone a sus pies

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.

ORTOPEDIR **OB**  
*Bartamian*

Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 - Tel.: 3-4936 La Plata



**ARMENIG DE LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN**

Te invita a pasar una velada inolvidable el próximo

**16 de agosto** en

**REGINE'S Club Privé**

**CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"**  
Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general.  
Larrea 722 Tel: 47-1900

Periódico Armenio "SARDARABAD"  
Redacción y Administración  
Cnel. Niceto Vega 4779  
1414 - CAPITAL FEDERAL  
Horario de atención: Lun. a Vie. de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.  
Sábados de 9 a 13 hs.  
Director: NAHABET NAHABETIAN  
Corresponsalia, recepción de avisos y suscripciones en: BRASIL  
Sr. Hrair Chahinian  
Av. Caxingui 191 - Ap. 44  
Cep. 05579 - SAN PABLO  
Tel. 813-6731  
URUGUAY  
Sr. Alberto Kemarian  
Yaguaron 1444  
Montevideo: Tel. 98-1200  
CORDOBA  
Sr. Luis Souranian  
Camacú 146  
5000 - CORDOBA  
Tel. 51-4691  
Fotocompuestas y Negativas  
IMPRESIONES BAIKAL  
Cnel. Niceto Vega 4779 - C.P.